

E10 - White Cocoons and Blue Flames

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

There, it's dealt with.

[00:16] ---

I don't know what it is you hear,

[00:20] ---

but I don't believe a word an Another says.

[00:27] ---

Or anything you say.

[00:30] ---

But still, I...

[00:33] ---

You want to solve problems
with the Anothers by talking?

[00:39] ---

Very well.

[00:41] ---

You can deal with a case I'm working on.

[00:46] ---

Let's have you solve
it with those Ears of yours.

[00:51] ---

It involves something at the Olympic Stadium.

SIGN #10 "White Cocoons and Blue Flames"

[02:37] ---

Miyako-san?

[02:39] ---

Aida-san?

[02:41] ---

Thank you...

[02:44] ---

Ryo woke up, thanks to you.

[02:48] ---

Thank you so much.

[02:50] ---

N-No, actually...

[02:52] ---

You kept your promise, didn't you?

[02:55] ---

Ryo, you thank him, too.

[03:02] ---

Thank you!

[03:15] ---

I heard you solved Aida-san's problem.

[03:19] ---

Senda-san...

[03:21] ---

That's great.

[03:23] ---

Yeah, I guess...

[03:28] ---

If you want to talk, we can.

[03:32] ---

I see.

[03:33] ---

The elites at City Hall can be pretty brutal.

[03:37] ---

I can't say for sure that
Kanoichi-san is wrong, but...

[03:42] ---

I can't accept it.

[03:44] ---

Yeah, just stomping on him was brutal.

[03:48] ---

Same with viewing Anothers as just
things to be killed or spared.

[03:54] ---

What do you think, Sakaki-kun?

[03:57] ---

Kanoichi Satoru's way of handling it aside,

[03:59] ---

it was the best option in terms of making
sure there were no more casualties.

[04:05] ---

Don't get the wrong idea.

[04:06] ---

I'm not saying the way you do things is wrong.

[04:09] ---

I was worried when I saw you were
sympathetic to Azazel, though.

[04:16] ---

Your Ears seem to make you
way too sympathetic to Anothers.

[04:21] ---

When that works out, great.

[04:24] ---

But some day, it might not.

[04:29] ---

I want you to realize that the Ears of Sand
aren't some kind of all-powerful skill.

[04:35] ---

They have their downside.

[04:38] ---

If you keep that in mind when you use them,

[04:41] ---

we'll be there to be back you up.

[04:44] ---

So don't worry.

[04:46] ---

Theo-san.

[04:49] ---

You're such a great team.

[04:52] ---

You're very cute—

[04:54] ---

I mean, very talented... workers.

[04:57] ---

As your boss, I'm very proud.

[05:02] ---

The elites at City Hall, huh?

[05:05] ---

From what Miyako-kun said,
something seems dangerous about that guy.

[05:12] ---

Why?

[05:13] ---

Whenever someone gets
arrogant, they always fail.

[05:25] ---

The details are as I wrote in my email.

[05:29] ---

Any questions?

[05:32] ---

Basically, there's an Another
in the Stadium, right?

[05:37] ---

The construction work
is falling behind, you said.

[05:40] ---

Is that because of the Another?

[05:43] ---

No, it's better to say it might fall behind.

[05:48] ---

What do you mean?

[05:50] ---

You'll know when we get there.

[05:54] ---

You're aware of why City Hall
is getting involved, right?

[06:00] ---

It's the main event area for the Olympics.

[06:19] ---

Is this all... Anothers?

[06:22] ---

What is this?

[06:24] ---

It's like the end of the world.

[06:27] ---

There've been other small
problems involving Anothers,

[06:32] ---

but never of this scale.

[06:35] ---

Normal people can't see this, right?

[06:39] ---

Of course not.

[06:40] ---

So they can come and
go easily, and keep this up.

[06:45] ---

It's causing lots of accidents,
though. Obviously.

[06:49] ---

We rushed here immediately.

[06:51] ---

But it was too late.

[06:55] ---

We realized the mistake we'd made...

[06:57] ---

There aren't many Anothers
in this area to serve as predators.

[07:00] ---

So it was the perfect place to lay eggs.

[07:04] ---

We tried removing them little by little.

[07:07] ---

But the next day we came back

and there were more.

[07:13] ---

We got nowhere.

[07:15] ---

But if you can use your Ears
of Sand to talk to the Another,

[07:21] ---

it would help us a lot.

[07:24] ---

We'd save money on our budget, after all.

[07:29] ---

What Anothers are these?

[07:32] ---

Actually, is there anything even inside these?

[07:35] ---

We cracked one open to check.

[07:38] ---

It appeared to be some kind of insect Another.

[07:42] ---

Insect?

[07:43] ---

So these are cocoons?

[07:46] ---

Now, Miyako-san, use your Ears of Sand.

[07:51] ---

W-Wait, Miyako-san!

It's dangerous to go alone!

[07:57] ---

Wh-What cocoons are these?

[07:59] ---

I don't know.

[08:02] ---

You don't hear any voices?

[08:04] ---

No, not yet.

[08:07] ---

Wait a second.

[08:12] ---

I hear something.

[08:29] ---

Th-That's...

[08:32] ---

It's spitting something out.

[08:34] ---

It's spinning a thread...

[08:43] ---

There're bigger problems here

than not being able to talk to it!

[08:47] ---

Well, Miyako-san?

[08:50] ---

Did you hear something?

Did they say something?

[08:55] ---

The voice... of a baby.

[08:59] ---

I see.

[09:00] ---

They're just what they looked like, huh?

[09:05] ---

What about the parent Another?

[09:08] ---

We thought of that,

but we have yet to see it.

[09:13] ---

So why don't you ask them?

[09:18] ---

I'd appreciate it, personally.

[09:20] ---

If we know the cause, we can

remove it at the source.

[09:24] ---

And then this will never happen again.

[09:29] ---

Miyako-san?

[09:39] ---

You knew, didn't you?

[09:41] ---

You knew from the start, and yet...

[09:43] ---

You made me do this!

[09:46] ---

Well, then, we have to eliminate them.

[09:48] ---

If you can't do it, we'll have to burn them.

[09:55] ---

That's...

[09:55] ---

Any other ideas, then?

[09:58] ---

You're not going to tell me we should

just leave them here, are you?

[10:04] ---

But after seeing them

and hearing their voices...

[10:06] ---

*Your ears seem to make you
way too sympathetic to Anothers.*

[10:14] ---

What is there to think about?

[10:17] ---

The answer is simple.

[10:19] ---

They're in humanity's territory.
Some people have even gotten hurt.

[10:24] ---

If we want to get rid of them,
we need to do it now.

[10:28] ---

If you know that and your
Ears of Sand still can't help you...

[10:33] ---

You're just in the way.

[10:37] ---

Tomorrow, we'll all begin to
handle this with members of City Hall

[10:41] ---

and the ward offices as planned.

[10:43] ---

But you're not required to attend.

[10:47] ---

Shimizu-san, I'd like to explain what we're
doing tomorrow. Please remain here.

[10:52] ---

Miyako-san, tomorrow, please return
to your regular office to work.

[10:56] ---

Thank you for coming today.

[11:51] ---

Feeling down, Arata?

[11:54] ---

Kohaku...

[11:56] ---

I was watching the whole time.

[11:58] ---

What a sight it was!

[12:00] ---

That's not something you see every day.

[12:03] ---

It's something unique to Japan.

[12:05] ---

Do you know what those cocoons are?

[12:07] ---

They're just what they look like.

[12:10] ---

I've seen humans doing
similar things, a long time ago.

[12:15] ---

Anyway, the festival is about to begin.

[12:18] ---

What festival?

[12:20] ---

I'm jealous, though.

[12:22] ---

I could make myself the perfect
thing with that stuff.

[12:26] ---

Maybe I'll ask for some.

[12:29] ---

Don't you think so, Arata?

[12:31] ---

I can understand your words, but still
have no idea what you're saying.

[12:35] ---

Okay, bye!

[12:36] ---

I'll show you when it's done!

[12:39] ---

Look forward to it! Promise me you will!

[12:45] ---

As always, I have no idea what that was about.

[12:53] ---

I'm back, Yuki.

[12:56] ---

Yuki?

[13:03] ---

Where'd he run off to?

SIGN City Hall

[13:32] ---

Akane-san?

SIGN Imperial Gardens

SIGN Shinjuku Imperial Gardens

[13:37] ---

Was I just being naïve?

[13:41] ---

I guess this time it was a really bad matchup.

[13:44] ---

A humanoid bug-type that looks like a baby.

[13:48] ---

That's rough.

[13:50] ---

What would you do, Kyoichi?

[13:52] ---

If it were me, the first thing
I'd do is try to move the cocoons.

[14:00] ---

What Kanoichi Satoru said
would be my last option.

[14:05] ---

I should've snuck in and gotten a sample!

[14:08] ---

Didn't you get one?

[14:10] ---

Sorry, I didn't think of it!

[14:13] ---

That idiot Kanoichi...

[14:15] ---

If he chose to get rid of them, then
he'd better have taken a sample.

[14:19] ---

Theo...

[14:22] ---

From the perspective of a scientist,

[14:24] ---

getting rid of all the Anothers is a bad move.

[14:46] ---

I heard you got in a fight with Miyako-san.

[14:53] ---

Shimizu-kun told me.

[14:55] ---

It wasn't a fight...

[14:58] ---

Then why did you take him off today's job?

[15:02] ---

Because we don't need him.

[15:05] ---

But...

[15:06] ---

Akane-san, you like
to take his side, don't you?

[15:13] ---

Lately, I've started to understand
how Suzu-sama feels.

[15:19] ---

Suzu?

[15:20] ---

The house god?

[15:24] ---

Of course, I don't know what she's saying.

[15:27] ---

So I have to guess from
her facial expressions.

[15:29] ---

That's just your imagination.

[15:32] ---

Communication with
Anothers is impossible.

[15:34] ---

Since Miyako-san came, I feel like
I'm a little closer to Suzu-sama.

[15:39] ---

You can't trust him.

[15:41] ---

He's close to the Anothers.

[15:43] ---

He's like...

[15:44] ---

Uncle?

[15:59] ---

When I see how Miyako-san
treats the Anothers,

[16:02] ---

I remember my uncle... your father.

[16:08] ---

He was Suzu-sama's friend, too...

[16:16] ---

This scar.

[16:17] ---

Do you keep it as a sign of your
hatred toward the Kanoichi clan?

[16:29] ---

Anothers...

[16:34] ---

drive men mad.

[16:38] ---

So we should get rid of them
as soon as we can.

[16:44] ---

But surely you understand...

[16:48] ---

what those cocoons are.

[16:53] ---

There's no other way.

[17:01] ---

I'm curious about what Huehuecōyotl said.

[17:06] ---

He said there'd be a "festival" soon, right?

[17:09] ---

Right.

[17:10] ---

Which means... Izumo, probably.

[17:14] ---

Izumo?

[17:15] ---

You've heard of Kaminashizuki,
the godless month, right?

[17:17] ---

In Izumo, they call it Kamiarizuki,
the month of gods.

[17:19] ---

Um, in October of the old Japanese calendar,

[17:22] ---

all the gods of Japan gather
in Izumo and have a festival, right?

[17:26] ---

Yeah.

[17:27] ---

For that reason, in September
of the old calendar,

[17:30] ---

the Others start to vanish.

[17:35] ---

They're probably getting ready to head
to Izumo, or getting ready for the festival.

[17:40] ---

He said humans have been doing it, too.

[17:44] ---

Insects and cocoons...

[17:47] ---

Silkworms?

[17:49] ---

Yes.

[17:51] ---

They're probably harvesting silk.

[17:53] ---

Oh, this is...

[17:54] ---

Not good news.

[17:57] ---

If Huehucóyotl was talking
about the Izumo festival...

[18:02] ---

Then the Anothers are using
cocoons to make silk.

[18:05] ---

Wait.

[18:07] ---

Kanoichi-san said he couldn't find
the mother of the cocoon babies.

[18:11] ---

But even Kanoichi Satoru's operating on
the assumption that she exists at all.

[18:17] ---

He opted for burning them
because of the location.

[18:21] ---

He's probably getting pressure
from above to solve this.

[18:26] ---

Even if the mother does show up,
he may assume he can deal with them.

[18:32] ---

Even if they do, he'll be able to—

[18:35] ---

No! If we're right, this is seriously bad news.

[18:39] ---

We can't burn them!

[18:40] ---

If they're for a festival of the gods,

[18:44] ---

they're not something humans should mess with!

[18:52] ---

We'll follow the plan we discussed yesterday.

[18:56] ---

Use the talismans I passed out to you...

[19:04] ---

As you can see, they generate purifying
flames that only work on Anothers.

[19:10] ---

They don't work in a wide area,

[19:12] ---

so you're unfortunately going
to have to put one on each cocoon.

[19:18] ---

Okay, let's get to work.

[19:35] ---

Hey, you can't do that!

[19:38] ---

I won't be able to make my clothes!

[19:42] ---

What an awful thing to do.

[19:50] ---

Shall I get rid of those humans for you?

[19:58] ---

Tch... I thought I could
get her to owe me one.

[20:06] ---

Okay, we'll be done by morning at this rate.

[20:13] ---

I'm glad we were able
to deal with this quickly.

[20:16] ---

It's fast when you've got a team this size.

[20:19] ---

Once this is done, can you help
with the stands, Yamaoka?

[20:24] ---

They seem to be running behind...

[20:31] ---

Yamaoka?

[20:45] ---

Shit! It showed up!

[20:47] ---

Where is it?

SIGN Shimizu

Chiyoda Ward Nocturnal Relations Division

[21:25] ---

Shimizu-san?

[21:27] ---

Hello?

[21:28] ---

Miyako-san?!

[21:32] ---

Wh-What do we do?!

[21:33] ---

What do we do?!

[21:35] ---

Calm down!

[21:36] ---

Everybody's wrapped up in cocoons...

[21:41] ---

She got all of them b-but me!

SIGN #11 "The Ears of Sand and the Guts of a New Employee"

Revision #1

Created 2024-01-02 01:01:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:01:50 UTC by whimsee